

der para establecer en su lugar dos casas que regirán separadam^{te} sin disminucion de fondos, la una en Santander bajo la razon de Antonio Romero y la otra en Sevilla bajo mi solo nombre, á fin de que nuestros numerosos corresponsales tengan así la eleccion de la plaza de donde sacar sus géneros, particularm^{te} granos, colsa y aguardientes, como la del lugar que les ofrezca una salida más considerable para sus consignaciones.

Me ofrezco á las órdenes de VV. su S. S. Q. S. M. B.

Jesús Gullon.

Santander, 1.º Enero. . . .

Continuando la representacion de la casa en liquidacion de los Señores Romero y Gullon en esta, voy á suplicar á nuestros estimados corresponsales que nos han cometido sus órdenes así de compra como de venta, se dignen dirigirse á mí, asegurándoles que sus órdenes serán ejecutadas en lo venidero con tanto esmero como lo habian sido, segun de ello nos lisongeamos, durante la existencia de 50 años de n^{ra} antigua casa.

Permítanme VV. llamar su atencion sobre n^{ro} precio corr. y minuta de cambios que les acompañamos inclusos y acepten VV. la gratitud de su atento servidor

Antonio Romero.

of Santander and to establish with undiminished capital two separate houses, the one at Santander under the name of Antonio Romero, the other at Sevilla under my name, in order that our numerous correspondents may have the choice of the locality from which they order their goods, particularly corn, rape-seed and brandy, and also that the consignments intrusted to us may find a more extended sale.

Respectfully recommending these observations to your especial notice I am

Yours most obediently
Jesús Gullon.

Santander, July 1st

As I henceforward represent the dissolved firm of Romero & Gullon in this place, I request our honored commercial friends to address their orders for purchase or sale in future to me, at the same time assuring them that they will be attended to with the same zeal for their interest which, we venture to flater ourselves, our firm has always manifested during the fifty years of its existence.

Allow me to request your attention to the annexed price-current and list of exchanges. I subscribe myself with great esteem

Your most obedient servant
Antonio Romero.

llon á Santander et d'établir en même temps deux maisons distinctes sans diminuer leur fonds commercial, l'une á Santander sous la raison de Antonio Romero, l'autre á Sevilla sous mon nom, afin que nos nombreux correspondants eussent tout aussi bien le choix du lieu où ils voudront commettre leurs denrées, principalement le céréales, la graine de navette et l'eau de vie, que celui de la place qui leur ouvrirait aussi un plus grand débouché pour leurs consignations.

En recommandant á votre examen ces observations-là, j'ai l'honneur d'être votre obéissant serviteur

Jesús Gullon.

Santander le 1^{er} Juillet. . . .

Comme désormais je remplacerai la maison en liquidation de Messieurs Romero y Gullon de cette place, je viens prier nos estimables correspondants pour leurs ordres tant d'achat que de vente, de vouloir bien s'adresser á moi, en les assurant que leurs commissions seront dorénavant exécutées avec la même zèle pour leur intérêt que—nous croyons pouvoir nous en flater—ce fut toujours le cas dans les cinquante années d'existence de notre ancienne raison.

Permettez-mois, d'appeler votre attention sur nos prix-courants et notre bulletin de change que vous trouverez ci-inclus, et agréez l'assurance de la haute considération de votre très-humble serviteur

Antonio Romero.

tem Kapital zwei für sich bestehende Häuser, das eine in Flensburg unter der Firma Antonio Romero, das andere in Sevilla unter meinem Namen zu gründen, damit unseren zahlreichein Geschäftsfreunden, besonders für ihre Korn-, Rapssaat- und Branntwein-Beziehungen, die Wahl des Bezugsorts bleibe, und ebenso die uns bestimmten Consignationen ein um so grösseres Absatzfeld finden könnten.

Hochachtungsvoll zeichnet
Jesús Gullon.

Santander 1 Juli.

Da ich von nun an das sich auflösende Haus Romero y Gullon an hiesigem Platze vertreten werde, so bitte ich die geehrten Geschäftsfreunde sich fortan mit ihren Einkaufs- wie Verkaufs-Aufträgen an mich zu wenden, und versichere dabei, das dieselben mit dem gleichen Eifer für die Wahrnehmung der Interressen unserer Correspondenten ausgeführt werden sollen, wie solches—wir dürfen uns dessen rühmen—50 Jahre hindurch in unserem ehemaligen Hause geschah.

Erlauben Sie mir, Ihnen den inliegenden Preiscurrent und Courszettel zu aufmerksamer Durchsicht zu empfehlen und genehmigen Sie die Versicherung der Hochachtung.

Ihres ergebenen
Antonio Romero.

Nro. 16

Tarragona, 1.º Enero. . . .

Señores Lemoine & Co., Londres.

A consecuencia de la vendimia tan abundante como excelente por su calidad superior, que tuvimos durante los últimos tres años, las transacciones de nuestra casa se han extendido tanto que su gestion concienzuda exige un aumento de fuerzas para no perder de vista el cuidado en el manejo de los intereses de nuestros corresponsales, y para no desmerecer en nada la confianza con que nos han favorecido por el espacio de tantos años.

Por esta razon principalmente y no menos para dar una prueba de nuestra entera satisfaccion por el celo y actividad de D. Alfredo Bonafoix, hijo mayor de nuestro jefe, le hemos asociado á nosotros para que participe en el giro de nuestra casa en que viene trabajando hace ya ocho años.

Tambien hemos dado nuestra representacion y giro de nuestra casa á nuestro primer

Nro. 16.

Tarragona, August 1st

Messrs. Lemoine & Co., London.

Gentlemen,

In consequence of the vintage of the last three years having been as remarkable for abundance as for the superior quality of the wine, our business has so much increased as to require additional skill and experience in the management, the better to enable us conscientiously to watch over the interests of our esteemed correspondents and customers, and thereby to prove ourselves not unworthy the unlimited confidence we have so long enjoyed.

Principally on this account, but also to testify our perfect satisfaction with the zeal and assiduity of Mr. Alfredo Bonafoix, eldest son of our Prior, Mr. Augusto Bonafoix, we

Nro. 16.

Tarragona le 1^{er} Août. . . .

Messieurs Lemoine & Co. à Londres.

Par suite des vendanges aussi abondantes que distinguées, quant à la qualité supérieure des vins, des trois dernières années, les affaires de notre maison ont atteint des dimensions qui exigent une augmentation de capacités pour leur gestion consciencieuse, afin de ne jamais perdre de vue l'intérêt de nos honorés correspondants et de justifier leur entière confiance, dont nous nous voyons favorisés depuis si long-temps.

C'est principalement par cette raison, Messieurs, mais aussi afin de donner un témoignage de notre parfaite satisfaction du zèle et de l'assiduité de Mr. Alfredo Bonafoix, fils aîné de notre chef Mr. Augusto Bonafoix, que nous le recevons comme associé dans notre maison, où il travaille déjà depuis huit ans.

En même temps nous confions notre procuration à notre premier commis, Mr. Cristino

Nro. 16.

Tarragona 1 August. . . .

Herren Lemoine und Comp. in London.

In Folge der ebenso reichlichen als hinsichtlich der Qualität der Weine ausgezeichneten Weinlesen der letzten drei Jahre, haben die Geschäfte unseres Hauses eine Ausdehnung erreicht, welche erhöhte und vermehrte Fähigkeiten zu ihrer gewissenhaften Leitung erheischt, um das Interesse unserer geehrten Correspondenten und Auftraggeber nie aus dem Auge zu verlieren und ihr vollkommenes Zutrauen, mit dem wir uns seit so langer Zeit begünstigt sehen, stets zu rechtfertigen.

Aus diesem Grunde hauptsächlich, aber auch um Herrn Alfred Bonafoix, ältesten Sohne unseres Chefs, des Herrn August Bonafoix, einen Beweis unserer vollkommenen Zufriedenheit mit seinem Eifer und Fleisse zu geben, nehmen wir ihn als Theilhaber in unser Haus, in dem er schon seit 8 Jahren mitgearbeitet hat, auf. Zu gleicher

agente Sr. Cristino Malla de Liverpool, cuyos conocimientos y esmero se manifiestan en la prosperidad de nuestra casa y que no sabemos elogiar bastante y con quien estamos unidos por una verdadera y recíproca amistad.

Este cambio no producirá alteracion ninguna en nuestras transacciones y les suplicamos se sirvan tomar nota de nuestras respectivas firmas que van á continuacion de la presente y continuarnos su amistad.

Se ofrecen á la disposicion de VV. con sumo afecto sus S. S. Q. S. M. B.

Bonafoix, Laval y Co.

Bonafoix firmará: BONAFOIX, LAVAL Y C.^a
 Malla » BONAFOIX, LAVAL Y C.^a
 por poder: CRISTINO MALLA.

receive this gentleman as partner into our house, which he has already served during eight years.

At the same time we entrust our procuration to our head-clerk Mr. Cristino Malla of Liverpool whose capacity we cannot too highly appreciate, and whose sincere interest in our house has already cemented between us a warm and mutual friendship.

As these alterations in our firm involve no others, we merely request your attention to our respective signatures, and solicit a continuance of your valued favors.

We are, Gentlemen,

Your humble servants
Bonafoix Laval y Co.

Mr. Alfredo Bonafoix will sign: BONAFOIX LAVAL & Co.
 » Cristino Malla » » pp. BONAFOIX LAVAL & Co.
 C. MALLA.

Malla de Liverpool, dont nous ne saurions assez apprécier les connaissances et l'intérêt qu'il nous porte aussi depuis nombre d'années; aussi lui sommes-nous attachés avec une vraie et réciproque amitié.

Ces changements dans notre maison n'en opérant du reste aucun, autre dans sa gestion, nous venons seulement vous prier encore de vouloir bien prendre note de nos signatures respectives ci-dessous et de nous continuer votre bienveillance.

Agréez, Messieurs, l'expression de la parfaite considération de vos obéissants

Bonafoix Laval & Comp.^a

Mr. Alfredo Bonafoix signera BONAFOIX LAVAL Y COMP.^a
 » Cristino Malla » pp. BONAFOIX LAVAL Y COMP.^a
 C. MALLA.

Zeit vertrauen wir unsere Procura unserem ersten Gehilfen, dem Herrn Cristino Malla aus Liverpool, an, einem Manne, dessen Kenntnisse und aufrichtiges Interesse für unser Haus, durch welche wir in wahrhafter und gegenseitiger Freundschaft verbunden sind, wir nie hoch genug schätzen können.

Da diese Veränderungen übrigens in unserem Hause durchaus keine weiteren hervorbringen, so haben wir Sie nur noch zu bitten, Vormerkung von unseren untenstehenden bezüglichen Unterschriften zu nehmen und uns fortwährend Ihr so schätzbares Wohlwollen zu erhalten.

Genehmigen Sie die Versicherung der Hochachtung.

Ihrer ergebenen
Bonafoix Laval y Comp.

Herr Alfredo Bonafoix wird zeichnen: BONAFOIX LAVAL Y COMP.
 » Cristino Malla » » p. p. BONAFOIX LAVAL Y COMP.
 C. MALLA